





Donoso en el New York Times: Cazado en una Dulce Trampa

24

No es frecuente que un escritor latinoamericano salga en las páginas del prestigioso suplemento literario del New York Times. Y menos un chileno. Pero en la edición del 10 de este mes, nuestro más célebre escritor, José Donoso, mereció una reseña en el NYT Book Review, con una foto en su portada.

"La ficción latinoamericana, desde el boom de 1960, ha sido identificada con la novela que es más grande que la vida: selvas extravagantes, escenas grotescas, fantasía y el absurdo. ¿Qué más para dar sentido a la realidad de América Latina? José Donoso, el más prominente escritor de ficción chileno, es el autor de uno de estos libros de múltiples historias, la muy exitosa novela de 1973 «El obscuro pájaro de la noche». Pero en su trabajo de 1981, «El jardín de al lado», la novela-más-grande-que-la-vida se repliega en el patio de la imaginación del protagonista". Con esa introducción, Toby Talbot, académico de la Universidad de Nueva York, comienza el comentario sobre la reciente traducción del libro editado por Grove Press de Nueva York.

El crítico es muy elogioso de la traducción que ha hecho Hardie St. Martin y se refiere a la novela a clef de Donoso como una novela del exilio "sobre aquellos ex guerrilleros, escritores, pintores e intelectuales que huyeron de las dictaduras para llevar sus vidas en lugares como Sitges, «una dulce trampa pegajosa como papel atrapamoscas»".

Dice el crítico, "De una manera casi documental, Donoso retrata a los exiliados quebrados por un compromiso político desgastado, la incapacidad de transmitir a sus hijos una identidad con la patria, nostalgia de su país, pero temerosos de volver. Pero también describe en forma implacable a un escritor en la cincuentena que ha perdido su paciencia y vigor, detallando sus amarguras, envidia, hipocondría, depresiones y parálisis, y finalmente su conformidad con la derrota y el fracaso. «El jardín de al lado» es acerca de nuestro terror universal por la desintegración cuando todo parece que pierde su sentido", asegura Talbot, quien califica la novela como "brutalmente honesta".

Donoso en el New York Times, cazado en una dulce trampa [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Donoso en el New York Times, cazado en una dulce trampa [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile